

**ƏLAVƏ DƏYƏR VERGİSİ HAQQINDA PROTOKOL**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 21 Fevral 2002-ci il tarixdə Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə CQBK İştirakçıları arasında bağlanmış, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən 26 Oktyabr 2001-ci il tarixdə qəbul edilərək Azərbaycanda tam qanuni qüvvəyə minmiş Tranzit ərazisinə malik ölkənin hökuməti ilə Sazişin (“Saziş”) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin Vergilər maddəsinə müvafiq olaraq və Mübahisələrin həlli və tətbiq olunan qanun maddəsi ilə əlaqədar, eləcə də Sazişdə əks olunan Hökumət təminatının müddəalarına və Sazişin 8.10 (iii) bəndinə uyğun olaraq, Vergilər Nazirliyi və CQBK İştirakçıları Sazişin 8-ci maddəsində nəzərdə tutulan müddələrinin tətbiqi və icrası ilə bağlı təfsilatlı qaydaların müəyyən edilməsi məqsədi ilə razılığa gəlirlər.

Vergilər Nazirliyi, CQBK İştirakçıları və Pay Sahibləri bu qaydaları müəyyən etmək məqsədi ilə Protokollar, o cümlədən Azərbaycan Əlavə Dəyər Vergisi haqqında 01 yanvar 2011-ci il tarixli bu Protokolu imzalamaq barədə razılığa gəlmişlər və bu Protokol 01 yanvar 2011-ci il tarixdən qüvvəyə minmişdir. Müvafiq olaraq, bu Protokol Sazişlə əlaqədar mallara (o cümlədən, Təbii Qaz və Shah Dəniz Təbii Qazı daxil olmaqla), işlərə, xidmətlərə və ya texnologiyalara ƏDV qoyulmasının və tətbiqinin müəyyənləşdirilməsində istifadə olunmalı qaydalarla, eləcə də Sazişlə bağlı qarşılıqlı anlaşmanı müəyyən edir və Əlavə Dəyər Vergisi haqqında 25 iyul 2005-ci il tarixli Protokolu əvəz edir.

**PROTOCOL CONCERNING VALUE ADDED TAX**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Azerbaijan Host Government Agreement entered into between and amongst the Government of Azerbaijan and the SCP Participants dated February 21, 2002, which was enacted on October 26, 2001 by the legislature of the Republic of Azerbaijan giving it the full force of law in Azerbaijan (hereafter referred to as the “HGA”).

Whereas, in accordance with the Taxes Article of the HGA having regard also to Dispute Resolution and Applicable Law Article of the HGA, the provisions of the Government Guarantee contained within the HGA and in accordance with Article 8.10(iii) of the HGA, the Ministry of Taxes and the SCP Participants may enter into agreements containing detailed rules regarding the administration and application of the provisions contained within Article 8.

The Ministry of Taxes, the SCP Participants and the Interest Holders have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol dated 01 January, 2011 concerning the Azerbaijan Value Added Tax which is effective from January 01, 2011. Accordingly this Protocol sets out their mutual understanding of the Agreement and the procedures, which are to be utilized in determining the charge to and administration of VAT on goods (including Natural Gas and Shah Deniz Natural Gas), works, services or technology in respect of this Agreement and shall replace the Protocol Concerning Value Added Tax dated April 25, 2005.

**Tax****1 Verginin tutulması – ƏDV**

- 1.1 CQBK iştirakçısı, Pay Sahibi, Podratçı, Əməliyyat Şirkəti, Satış iştirakçıları və onların müvafiq Ortaq şirkətlərindən hər biri aşağıdakılarla bağlı (sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə) ƏDV-dən azaddır:
- 1.1.1 CQBK üzrə fəaliyyət ilə əlaqədar olaraq ona və onun tərəfindən birbaşa və ya dolayısı ilə təchiz olunan mallar (o cümlədən, Təbii Qaz və Shah Dəniz Təbii Qazı daxil olmaqla), işlər, xidmətlər və texnologiyalar;
- 1.1.2 Obyektlər vasitəsilə nəql edilən Təbii Qazın və Şah Dəniz Təbii Qazının idxalı və ixracı;
- 1.1.3 CQBK Əməliyyatları ilə bağlı onun tərəfindən əldə edilmiş mallar, işlər, xidmətlər və texnologiyaların idxalı;
- 1.1.4 CQBK Əməliyyatları ilə bağlı mallar, işlər, xidmətlər və texnologiyaların ixracı və yenidən ixracı.
- 1.2 Yuxarıdakılara əlavə olaraq, hər bir CQBK iştirakçısına, Pay Sahibinə, Podratçıya, Əməliyyat Şirkətinə, Satış İştirakçısına və onların müvafiq Ortaq şirkətlərinə CQBK üzrə fəaliyyət ilə əlaqədar olaraq mallar (o cümlədən, Təbii Qaz və Shah Dəniz Təbii Qazı daxil olmaqla), işlər, xidmətlər və texnologiyaları təchiz edən hər bir tərəf bu təchizat əməliyyatlarını ƏDV-dən azad şəkildə həyata keçirməlidir (ƏDV dərəcəsi 0% (sıfır faiz) təşkil edir).
- 1.3 Hər hansı bir anlaşılmazlığın aradan qaldırılması məqsədi ilə, Torpaq Hüquqlarının bilavasitə və ya dolayısı ilə CQBK iştirakçılarna ötürülməsi də ƏDV-dən azad şəkildə həyata keçirilməli (ƏDV dərəcəsi 0% (sıfır faiz) təşkil edir) və bu əqdlərə heç bir digər hüquqların ötürülməsi üzrə Vergi tətbiq edilməməli və ya notarius haqqı yaxud digər haqlar tutulmamalıdır.

**1 Charge to Tax – VAT**

- 1.1 Each of the SCP Participants, Interest Holders, Contractors, Operating Companies, Sales Participants and their respective Affiliates shall be exempt with credit (zero percent (0%) rate) from VAT on all of the following:
- 1.1.1 Goods (including Natural Gas and Shah Deniz Natural Gas), works, services and technology supplied, directly or indirectly, to or by it in connection with SCP Activities;
- 1.1.2 Imports and exports of Natural Gas which is transported through the Facilities or Shah Deniz Natural Gas;
- 1.1.3 Imports of goods, works, services and technology acquired by it in connection with SCP Activities;
- 1.1.4 Exports and re-exports of goods, works, services and technology in connection with SCP Activities.
- 1.2 Every supplier of goods (including Natural Gas and Shah Deniz Natural Gas), works, services and technology to each of the SCP Participants, Interest Holders, Contractors, Operating Companies, Sales Participants and their respective Affiliates in connection with SCP Activities shall treat those supplies for VAT purposes as being exempt with credit (zero percent (0%) rate).
- 1.3 For the avoidance of doubt, a similar exemption with credit (taxable at a zero percent (0%) rate) from VAT shall apply, and no other transfer Taxes or notarial or other fees shall apply, in the case of any transfer of Rights to Land, directly or indirectly, to the SCP Participants.

**2 ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Şəhadətnaməsinin alınma qaydası**

2.1 Hər bir CQBK İştirakçısı, Pay sahibi, Əməliyyat Şirkəti, Satış İştirakçısı və onların müvafiq Ortaq Şirkətləri Sazişə və bu Protokola uyğun ƏDV tutmağa səlahiyyət verildiyini bildiren sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə vergidən azad olma Şəhadətnaməsinin almaq üçün Vergilər Nazirliyinə yazılı şəkildə ərizə ilə müraciət edir. CQBK fəaliyyəti ilə əlaqədar mallar, işlər, xidmətlər və texnologiya təchiz edən hər hansı bir Əməliyyat şirkəti, CQBK İştirakçısı və Podratçıya Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq ƏDV tutmağa səlahiyyət verildiyini bildiren sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV-dən azad olunma Şəhadətnaməsinin almaq üçün Vergilər Nazirliyinə Əlavə 3-də göstərilən formada ərizə ilə müraciət etməyə icazə verilir. Podratçının Vergilər Nazirliyinə yazdığı ərizə onunla müqavilə bağlamış CQBK İştirakçısının, Əməliyyat şirkətinin və ya onun Podratçılarının həmin Podratçı ilə Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq mallar, işlər və xidmətlər təchiz etmək üçün müqavilə bağlandığını təsdiq edir və bundan başqa Vergilər Nazirliyi tərəfindən sertifikatın verilməsi üçün heç bir əlavə sənəd tələb edilmir. Tələb olunarsa, Podratçı imzalanmış və qüvvədə olan müqavilənin və ya müqaviləyə edilmiş dəyişikliklərin, uzadılmaların surətini təqdim edir. Lakin bu maddə ilə nəzərdə tutulmuş müddəalar Vergilər Nazirliyinin Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi ilə müəyyən edilən hüquq və səlahiyyətlərini məhdudlaşdıra bilməz.

2.2 Vergilər Nazirliyi yuxarıda 2.1 bəndində qeyd olunan yazılı ərizənin alındığı tarixdən etibarən otuz (30) gün ərzində CQBK İştirakçısına, Pay Sahibinə, Podratçıya, Əməliyyat Şirkətinə, Satış İştirakçısına və onların müvafiq Ortaq Şirkətlərindən hər birinə Əlavə 2-də göstərilən formada nömrələnmiş ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnamə və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz

**2 Procedure for Application for a VAT zero percent (0%) Exemption Certificate**

2.1 Each SCP Participant, Interest Holder, Operating Company, Sales Participant or their respective Affiliates will apply in writing to the Ministry of Taxes for a VAT zero percent (0%) exemption certificate stating that they are authorised to charge VAT in accordance with the Agreement and this Protocol. Each Operating Company, SCP Participant and Contractor, who is providing goods, works, services or technology in connection with SCP Activities will be permitted to make an application to the Ministry of Taxes in the format shown in Appendix 3 for a VAT zero percent (0%) exemption certificate stating that they are authorised to have VAT charged in accordance with the HGA and this Protocol. The application in writing by the Contractor to the Ministry of Taxes shall be signed by the Operating Company, SCP Participant or their Contractors who have awarded the contract and shall confirm that the Contractor has been awarded a contract to provide goods, works or services in accordance with the HGA and this Protocol and no other documents will be required by the Ministry of Taxes for the issue of such a certificate. If required, Contractor shall submit a copy of the signed and effective contract and the amendments, extensions made to it. However, the provisions of this Article should not limit the rights and authority of the Ministry of Taxes envisioned by Azerbaijan Law.

2.2 The Ministry of Taxes will issue to the SCP Participant, the Operating Company and Interest Holders, Contractors, Sales Participants or their respective Affiliates a numbered VAT zero percent (0%) exemption certificate in the format shown at Appendix 2 or a written notice of refusal giving a reason within thirty (30) days of receiving a written application set out in Paragraph 2.1 above.

bildirişi verir.

- 2.3 Hər bir Əməliyyat Şirkətinə, CQBK İştirakçısına və ya Pay Sahbinə verilən ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnamə Sazişin güvvədə olma müddəti ərzində etibarlı olur. Sazişin güvvədə olma müddəti uzadılarsa, Vergilər Nazirliyi ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında həmin uzadılmış müddət üçün yeni Şəhadətnamə verir.
- 2.3.1 Hər bir Podratçıya verilən ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnamə verildiyi gündən həmin Podratçı ilə bağlanmış müqavilənin Əlavə 3-də göstərilmiş müddəti, lakin Şəhadətnamə verildiyi tarixdən bir (1) ildən artıq olmayan müddət ərzində etibarlı olur. Şəhadətnamənin güvvəyə minmə tarixi Vergilər Nazirliyinə Podratçının ərizəsi qeydiyyatı alındığı tarix hesab edilir. Müqavilənin müddəti uzadılarsa və ya Şəhadətnamə verildiyi tarixdən bir (1) il artıq olarsa, Podratçı Vergilər Nazirliyinə ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında həmin uzadılmış lakin 1 (bir) aydan aşağı olmayan müddətə yeni Şəhadətnamə verilməsi üçün müraciət edir. Vergilər Nazirliyi yeni ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnaməni onun təzələnməsi üçün verilmiş ərizənin alındığı tarixdən otuz (30) gün ərzində verir.
- 2.3.2 ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Şəhadətnaməsi almış müəssisənin adı dəyişdirildikdə müəssisə müvafiq qeydiyyat orqanının verdiyi sənədi və qüvvədə olma müddəti bitməmiş Şəhadətnamənin əslini Vergilər Nazirliyinə qaytarır və köhnə Şəhadətnamənin onun qüvvədə olma müddətinin sonunadək olan dövr üçün yeni Şəhadətnamənin ilə əvəz edilməsi barədə Vergilər Nazirliyinə müraciət edir.
- 2.3.3 ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Şəhadətnaməsi almış müəssisə tərəfindən bu Şəhadətnamə itirildikdə
- 2.3 Each VAT zero rated (0%) exemption certificate issued to an Operating Company, SCP Participant or Interest Holder will be valid for the term of the HGA. If the HGA term is extended, a new VAT zero rated (0%) exemption Certificate will be issued by the Ministry of Taxes for the period of such extension.
- 2.3.1 Each VAT zero rated (0%) exemption certificate issued to a Contractor will be valid for the term of the Contractor's contract as shown in Appendix 3 but not more than for a period of one (1) year from the date of issue of a certificate. The date of issue of a certificate will be the date the Contractor registers the application for a certificate in the Ministry of Taxes. If the contract is extended or the contract term is more than one (1) year from the date of issue of a certificate then the Contractor shall apply in writing to the Ministry of Taxes for renewal of the VAT zero rated (0%) exemption certificate for the extended period which shall be not less than one (1) month. The Ministry of Taxes shall issue a new VAT zero rated (0%) exemption certificate within thirty (30) days of receiving a written application for renewal of the certificate.
- 2.3.2 Should the name of an enterprise holding zero-rated VAT tax exemption certificate be changed, the enterprise shall submit to the Ministry of Taxes the original of the unexpired certificate as well as the document issued by the registration body and it applies to the Ministry of Taxes for the replacement of former certificate with new one intended to remain in effect until the former certificate's expiry date.
- 2.3.3 In the event that zero-rated VAT tax exempt certificate has been lost, the tax department, which has issued that certificate,

**Tax**

- Şəhadətnamə təqdim edən vergi orqanına bu Şəhadətnamənin surətləri təqdim edilmiş müəssisələrin adları göstərilməklə bu barədə dərhal məlumat verilir və Şəhadətnamənin etibarsız hesab edilməsi barədə mətbuat orqanına müraciət edilir. Müəssisə itirilmiş Şəhadətnamənin qüvvədə olma müddətinin sonunadək olan dövr üzrə həmin Şəhadətnamənin dublikatının alınması üçün Vergilər Nazirliyinə müraciət edə bilər.
- 2.4 ƏİBK üzrə fəaliyyətləri bitdikdən dərhal sonra bütün cari ƏDV-dən sifir faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnamələr Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.
- 2.5 Hər hansı bir ƏDV-dən sifir faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Şəhadətnaməsi istifadə üçün başqasına verilə bilməz.
- 2.6 Vergilər Nazirliyi Azərbaycan Respublikası vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş səlahiyyətlər çərçivəsində ƏDV-dən sifir faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Şəhadətnamələrindən düzgün istifadə edilməsinə nəzarəti həyata keçirir və araşdırmalar aparır.
- 3 Mallar, işlər, xidmətlər və texnologiya təchizatına ƏDV qoyulmasının idarə edilməsi**
- 3.1 Yuxarıda verilmiş 1-ci maddəyə uyğun olaraq sifir faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutan mal, iş, xidmət və texnologiya təchizatçıları belə təchizatı həyata keçirəndə təchizatın verildiyi şəxsdən Əlavə 2-də göstərilmiş ƏDV-dən sifir faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnamənin nömrələnmiş və möhürlə təsdiq olunmuş Şəhadətnamənin surətini göndəriş məktubu ilə alırlar.
- 3.2 Bu ƏDV-dən sifir faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnamənin surəti təchizatçının sifir faiz (0%) dərəcə ilə
- shall be immediately informed of the event and submitted the list of entities where the copies of certificate have been presented and the press agency shall be applied to for announcing the certificate invalid. The enterprise may apply to the Ministry of Taxes for obtaining a duplicate certificate, which shall remain effective until the lost certificate's valid expiry date.
- 2.4 All VAT zero rated (0%) exemption certificates still current shall be surrendered to the Ministry of Taxes upon the cessation of operations conducted in connection with MEP Activities.
- 2.5 Each VAT zero rated (0%) exemption certificate is non-transferable.
- 2.6 Ministry of Taxes shall control and investigate the proper using of the VAT zero rated (0%) exemption certificates within the authority envisaged under the tax legislation of the Azerbaijan Republic.
- 3 Administration of VAT on Supplies of Goods, Works, Services and Technology**
- 3.1 Suppliers of goods, works, services or technology who charge VAT at a rate of zero percent (0%) in accordance with paragraph 1 above shall upon making those supplies obtain a copy of the numbered VAT zero rated (0%) exemption certificate in the form shown at Appendix 2 with a reference letter from the person to whom the supplies are made.
- 3.2 A copy of the current VAT zero rated (0%) exemption certificate will be taken as conclusive proof that the supplier

**Tax**

---

	ƏDV tutmağa icazəsi olduğuna əsaslı sübutdur.		may charge VAT at a rate of zero percent (0%).
<b>4</b>	<b>ƏDV-dən azad olunmuş Tərəflərə Ötürmə və Sərəncam hüquqlarının verilməsi</b>	<b>4</b>	<b>Transfers and Disposals to Parties exempt from VAT</b>
4.1	Əgər mallar, işlər, xidmətlər və texnologiya ganunvericiliyə uyğun qaydada ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma Şəhadətnaməsi, sənədi və ya hüququ olan tərəfə, o cümlədən Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Fonduna satılmışsa, verilmişsə, ötürülmüşsə, icarəyə verilmişsə və ya başqa bir şəkildə təqdim edilmişsə, onda ƏDV tutulmur və ödənilmir.	4.1	If any goods, works, services or technology are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of to any other person in possession of a valid exemption certificate, document or rights confirming their exempt status, including the State Oil Fund of Azerbaijan Republic, then VAT shall not be due and payable.
4.2	Bütün digər hallarda, ƏDV alıcıdan alınan yaxud alınma hüququ olan məbləğ üzrə hesablanır və belə məbləğdən ödənilir. Bu halda həmin əməliyyatlar üzrə idxal zamanı nəzərdə tutulmuş ƏDV hesablanmır və ödənilmir.	4.2	In all other cases VAT, calculated on the amount of the fee, which is paid or payable by the buyer, shall be paid from such fee. In this case import VAT on those operations shall not be calculated and paid.
4.3	Bu Protokolun 4.2 bəndində nəzərdə tutulmuş qaydada hesablanmış ƏDV, ödəniş aparıldığı tarixdən yaxud malların göndərildiyi, işlərin görüldüyü və ya xidmətlərin göstərildiyi (bu əməliyyatlardan hər hansı birinin daha əvvəl keçirildiyi) tarixdən sonrakı ayın iyirmisinədək (20) Manatla Azərbaycan Respublikasının Dövlət Bütçəsinə köçürülür.	4.3	VAT, which is calculated in terms of paragraph 4.2 above shall be remitted to the State Budget of the Azerbaijan Republic in Manats within twenty (20) days following the month in which the payment was made or dispatch of goods, fulfillment of works and rendering of services occurred (whichever event has occurred earlier).
4.4	Əgər yuxarıda göstərilən 4.2 bəndinə uyğun olaraq ƏDV-nin tutulmasına gətirib çıxara bilən idxal edilmiş mallar, işlər və xidmətlər sıfır dəyəri ilə özgəninkiləşdirilirsə, onda heç bir ƏDV ödənilmir. Belə aktivlər özgəninkiləşdirilməkdən əvvəl CQBK iştirakçısı Sazişin əsas fondlardan imtina edilməsi və Materiallar və Avadanlığın özgəninkiləşdirilməsinin müddəalarını yerinə yetirir.	4.4	If imported goods, work or services which would have given rise to VAT as a set out in paragraph 4.2 above are disposed of for nil value, no VAT shall be payable. Prior to making any such disposition, a SCP Participant shall comply with the relevant terms of the HGA regarding abandonment of fixed assets and disposals of Material and Equipment.
<b>5</b>	<b>ƏDV Bəyannamələrinin təqdim edilməsi qaydası</b>	<b>5</b>	<b>Procedure for Filing VAT Returns</b>
5.1	Yuxarıda qeyd olunan 2-ci maddəyə uyğun olaraq, Vergilər	5.1	Each SCP Participant, Operating Company, Interest Holder and

---

- Nazirliyi tərəfindən ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnamə verilmiş hər bir CQBK İştirakçısı, Əməliyyat Şirkəti, Pay Sahibi və onların Podratçıları Təqvim rübü ərzində **Əlavə 4-də** göstərilən Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq edilmiş formada ƏDV bəyannaməsini Təqvim Rübü başa çatdıqdan sonra növbəti ayın iyirmisindən (20) gec olmayaraq təqdim edir.
- 5.2 Aşağıda qeyd olunan 6-cı maddəyə uyğun olaraq CQBK İştirakçısına, Əməliyyat şirkətinə, Pay Sahibinə və onların Podratçılarna qaytarılmalı ƏDV məbləğinin təsdiq edilməsi üçün hər bir Əməliyyat Şirkəti, CQBK İştirakçısı, Pay Sahibi və onların Podratçıları ƏDV hesab-fakturalarının və ya idxal sənədlərinin surətini və ödənişi təsdiq edən sənədlərin surətini Vergilər Nazirliyinə və ya Dövlət Gömrük Komitəsinə təqdim edir.
- 5.3 Bu Protokolun müddəaları şamil edilən hər bir Əməliyyat Şirkəti, CQBK İştirakçısı, Pay Sahibi və onların Podratçıları bilavasitə əvvəlki Təqvim Rübündə özünün ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnaməsinin surətlərini birbaşa təqdim etdiyi bütün tərəflərin adları qeyd olunmuş siyahısını Vergilər Nazirliyinə ƏDV üzrə hesabat dövrü başa çatdıqdan sonra ƏDV bəyannaməsinin 8 sayılı Əlavəsini doldurmaqla növbəti ayın iyirmisindən (20) gec olmayaraq təqdim edir.
- 5.4 Yalnız Layihə fəaliyyəti ilə məşğul olan Əməliyyat Şirkəti, CQBK iştirakçıları, Pay Sahibi və onların Podratçıları ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçmirlər.
- 6 Ödənilmiş ƏDV-in geri qaytarılması**
- 6.1 Yuxarıda qeyd olunan 1-ci maddəyə uyğun olaraq, Əməliyyat Şirkəti, CQBK İştirakçısı, Pay Sahibi və onların Podratçıları
- their Contractors, who have been assigned a VAT zero rated (0%) Exemption Certificate by the Ministry of Taxes as provided for in paragraph 2 above shall file a VAT return in the format shown at Appendix 4 approved by the Ministry of Taxes no later than the twentieth (20) of the month following a Calendar Quarter.
- 5.2 Each SCP Participant, Operating Company, Interest Holder and their Contractors shall provide the Ministry of Taxes or State Customs Committee with a copy of the VAT invoices or import documentation and or copies of the payment documents in order to confirm the amount of input VAT which is repayable to that SCP Participant, Operating Company, Interest Holder and their Contractors as provided in paragraph 6 below.
- 5.3 Each SCP Participant, Operating Company, Interest Holder and their Contractors, subject to the provisions of this Protocol shall within twenty (20) days following the end of a Calendar Quarter provide a written schedule to the Ministry of Taxes listing all parties to which it directly provided a copy of its zero rated (0%) exemption certificate during the immediately preceding Calendar Quarter by filling out Attachment 8 of VAT Declaration.
- 5.4 The Operating Company, SCP Participants, Interest Holder and their Contractors dealing exclusively with Project Activities shall not be registered for VAT purposes.
- 6 Recovery of VAT**
- 6.1 Where in accordance with paragraph 1 above an SCP

**Tax**

- sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV ödəməli olduğu halda Əməliyyat Şirkətinə, CQBK İştirakçlarına, Pay Sahibi və onların Podratçılarna malların, işlərin və ya xidmətlərin tədarükü ilə əlaqədar sıfır faizdən (0%) artıq dərəcə ilə ƏDV qoyulursa və ya tutulursa, onda Sazişə uyğun olaraq həmin Əməliyyat Şirkəti, CQBK İştirakçıları, Pay Sahibi və onların Podratçıları belə artıq ödənməmiş ƏDV-ni tam məbləğdə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq qaydada Dövlət Büdcəsindən geri almaq və ya digər Vergilərlə əvəzləşdirmək hüququna malikdirlər.
- 6.2 ƏDV üzrə artıq ödənilmiş məbləğlər Manatla qaytarılır.
- 6.3 Hər hansı bir anlaşılmazlığın aradan qaldırılması məqsədləri üçün, keçmiş Sovet Sosialist Respublikaları İttifaqının dövlətləri tərəfindən qoyulmuş və CQBK İştirakçısı, Pay Sahibi və ya Əməliyyat Şirkəti tərəfindən Layihə çərçivəsində istifadə olunan mallar, işlər, xidmətlər və ya texnologiyalara dair ödənilmiş vergi və ya digər oxşar rüsumların hər hansı məbləğləri Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyi ilə belə CQBK İştirakçısı, Pay Sahibi və ya Əməliyyat Şirkətinə təmin olunduğu kimi əvəzi ödənilməlidir.
- 7 Digər Məsələlər**
- 7.1 Yuxarıda açıqlanan prosedurların hər hansı birinin aydınlaşdırılması tələb olunduğu və ya bu prosedurlarla əlaqədar Azərbaycan Respublikasının vəzifəli şəxsi tərəfindən sorğu verildiyi halda Vergilər Nazirliyi məsələnin vaxtında həll edilməsi üçün hər bir zəruri köməkliyi göstərir.
- 7.2 Bu Protokolu imzalayan hər bir tərəf Sazişin qüvvədə olduğu müddət ərzində Sazişdə qeyd olunan ƏDV ilə bağlı müddələrin təsirli və səmərəli tətbiqinin təmin olunması kimi özlərinin ümumi məqsədinə dəstək vermək üçün istənilən vaxt
- Participant, Operating Company, Interest Holder and their Contractors should pay VAT at zero percent (0%) and is charged and pays input VAT at a rate of more than zero percent (0%) on the supply to that SCP Participant, Operating Company, Interest Holder and their Contractors of goods, works or services, that SCP Participant, Operating Company, Interest Holder and their Contractors shall be entitled to receive a refund from the State Budget or offset against other taxes of the full amount of such VAT paid in accordance with the appropriate regulations in the Azerbaijan Republic Legislation
- 6.2 All repayments of VAT will be in Manats.
- 6.3 For the avoidance of doubt, in the case of any value added tax or similar tax imposed by any state in the former Soviet Union and paid or incurred by an SCP Participant, Interest Holder or Operating Company in respect of the acquisition of goods, works, services or technology used in connection with the Project, the SCP Participant, Interest Holder or Operating Company shall be entitled to such remedies as may be provided for under the Azerbaijan Law.
- 7 Other Issues**
- 7.1 In the event that any clarification of the procedures outlined above is required or there is any query from an official of the Azerbaijan Republic concerning these procedures the Ministry of Taxes shall provide whatever assistance is necessary to resolve the issue in a timely manner.
- 7.2 With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the provisions concerning VAT in the HGA, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other



**Tax**

bu Protokola düzəlişlər edilməsi ilə əlaqədar digər tərəflərə təkliflər təqdim edə bilər.

parties at any time during the term of the HGA.

7.3 Bu Protokol İngilis və Azərbaycan dillərində tərtib edilmişdir və Sazişin 23.11 Bəndinə müvafiq olaraq Sazişin hər hansı müddəasının şərhilə bağlı mübahisə yarandığı təqdirdə, İngilis dilindəki mətnə üstünlük veriləcəkdir.

7.3 This Protocol is executed in the English and Azeri languages and subject to paragraph 23.11 of the HGA in the event of any conflicting interpretations of any provisions of the HGA, the English language version shall prevail.

Bu Protokol « 01 » mart 2011-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Pay Sahibləri və CQBK iştirakçıları arasında bağlanmışdır.

This Protocol is entered into this 01 day of March, 2011 by and among the Ministry of Taxes, Interest Holders and SCP Participants.

Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi tərəfindən:

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic:

\_\_\_\_\_  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
İmza

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
İmza

\_\_\_\_\_  
Signature

CQBK iştirakçıları adından və tapşırığı ilə, və Pay Sahibləri tərəfindən:

For and on behalf of the SCP Participants, and Representing the Interest Holders:

\_\_\_\_\_  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
İmza

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
İmza

\_\_\_\_\_  
Signature

**1-ci Əlavə  
Təriflər**

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərif yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənani daşıyırlar:

**“Ortaq şirkət”** hər hansı Şəxsə aid olanda birbaşa və ya dolayisi ilə, bir və ya bir neçə vasitəçi vasitəsilə, ona nəzarət edən, onun nəzarətində olan və ya ümumi nəzarət altında olan hər hansı digər Şəxs deməkdir. Bu tərifdə istifadə edildikdə “nəzarət” səsvermə hüququ verən qiymətli kağızlarda əksəriyyətə və ya digər nəzarətedici marağa və ya Şəxsin tərkibində digər mülkiyyət marağına sahib olma, qanun və ya səsvermə hüququ verən sazişlərə müvafiq olaraq hər hansı bir Şəxsin fəaliyyətini idarə etmək və ya bu Şəxsin fəaliyyətinin istiqamətlərini və onun siyasətini müəyyən və təmin etmək hüququna bilavasitə və ya dolayisi ilə sahib olmaq deməkdir.

**"Razılaşdırılmış Faiz"** – Sazişə müvafiq olaraq və ya onun şərtləri ilə ödənilməli məbləğin Faiz müddətinin hər günü üçün illik 3.5% (üç faiz yarım) və ilkin tətbiq edilən Faiz müddətinin birinci günündən sonrakı ilk İş günü üçün, və sonradan, hər bir sonrakı Faiz müddətinin birinci günündən sonrakı İş günü üçün qüvvədə olan LIBOR dərəcəsinin toplanmaları yolu ilə alınan məbləğ deməkdir.

**"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi"** – vaxtaşırı olaraq Azərbaycan Respublikasının mütləq hüquqi qüvvəyə malik olan və Azərbaycan Respublikasının vahid qanunvericilik sistemini təşkil edən qanunlar, o cümlədən Konstitusiya, bütün digər qanunlar, qanun qüvvəsinə malik olan fərmanlar, məcəllələr, qaydalar, əsasnamələr, rəsmi məlumatlar, bəyannamələr, təfsirlər, qərarlar, sərəncamlar, normativ aktlar və siyasətlər, Azərbaycan Respublikasının tərəf olduğu və gələcəkdə tərəf ola biləcəyi bütün beynəlxalq müqavilələr, habelə

**Appendix 1  
Definitions**

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

**“Affiliate”** means, with respect to any Person, any other Person that, directly or indirectly through one or more intermediaries, controls, is controlled by or is under common control with that Person. For purposes of this definition, “control” means the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of a Person, whether through the ownership of a majority or other controlling interest in the voting securities or other equity ownership interest in an Entity, by law, or by agreement between Persons conferring such power or voting rights.

**"Agreed Interest Rate"** means, for each day of an Interest Period with respect to any amount due and payable under or pursuant to Agreement, interest at the rate per annum equal to three and one-half percent (3.5%) plus LIBOR in effect on the Business Day immediately preceding the first day of the initial applicable Interest Period and, thereafter, as in effect on the Business Day immediately preceding the first day of each succeeding Interest Period.

**"Azerbaijan Law"** means the laws of the Azerbaijan Republic binding and legally in effect from time to time and forming the organic law constituting the entire legal regime of the Azerbaijan Republic, including the Constitution, all other laws, codes, decrees with the force of law, decrees, by-laws, regulations, communiqués, declarations, principle decisions, orders, normative acts and policies, all international agreements to which the Azerbaijan Republic is or may be a party together with all domestic enactments, laws and

belə beynəlxalq müqavilələrin ratifikasiyası və ya həyata keçirilməsi üçün bütün yerli qərar, qanun və fərmanlar, və bütün bu hüquqi sənədlərin üstünlük təşkil edən təfsirləri deməkdir

**"İş Günü"** - şənbə, bazar günləri və Azərbaycan Respublikasında rəsmi bayram günləri istisana olmaqla hər bir gün, LIBOR dərəcəsinin hesablanmasına dair isə İngiltərənin London şəhərində bankların adətən bank əməliyyatlarının aparılması üçün açıq olduqları gün deməkdir.

**"Təqvim Rübü"** - hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də, aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

**"İl"** - Qriqori təqviminə müvafiq olaraq bir il deməkdir.

**"Podratçı"** – bütün və hər hansı CQBK İştirakçısı, Yükçöndərən və ya Satış iştirakçıları yaxud onların müvafiq Ortaq şirkətləri üçün və ya CQBK İştirakçısı və ya Satış iştirakçılarının yaxud onların Ortaq şirkətlərinin xeyri üçün CQBK sistemi və ya CQBK fəaliyyəti ilə əlaqəli olan malları, işləri, xidmələri və texnologiyaları bilavasitə və ya dolayısı ilə təchiz edən Şəxs, habelə bir Şəxsin hüquq varisləri və səlahiyyətli müvəkilləri deməkdir. Bu ifadə həmçinin müvafiq mal, iş, xidmət və texnologiyaları təchiz edən Pay Sahibini və ya Əməliyyat Şirkətini, CQBK İştirakçılarının Ortaq şirkətlərini, Yükçöndərənləri də əhatə edir, CQBK İştirakçılarna şamil edilmir. Bu ifadə hər hansı digər Şəxsin işçisi rolunda çıxış edən hər hansı fiziki şəxsə şamil edilmir. "Dolayısı ilə" ifadəsi Sazışla bağlı Podratçıya malları, işləri, xidmələri və texnologiyaları təchiz edən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxsi (CQBK iştirakçısı və ya Əməliyyat şirkətindən başqa) əhatə edir.

**"Gün"** - hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

**"Günlər"** - bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

decrees for the ratification or implementation of such international agreements, and prevailing judicial interpretations of all such legal instruments

**"Business Day"** means any day that is not a Saturday, Sunday or legal holiday in the Azerbaijan Republic and, with respect to the determination of LIBOR, days on which clearing banks are customarily open for business in London, England.

**"Calendar Quarter"** means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

**"Year"** means a Gregorian calendar year.

**"Contractor"** means any Person supplying, directly or indirectly, to or for the benefit of all or any of the SCP Participants or their Affiliates goods, works, services or technology related to the SCP System, and any successors or permitted assignees of such Person. The term includes an Interest Holder, Affiliate of an SCP Participant, Shipper or Operating Company, but does not include an SCP Participant, that is supplying such goods, works, services or technology. The term does not include a physical person acting in his or her role as an employee of any other Person. The expression "indirectly" shall specifically include any individual or legal entity contracted (other than a SCP Participant or an Operating Company) to supply material, equipment, goods, work or services related to the HGA to said Contractor.

**"Day"** means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

**"Days"** means a period of more than one Day.

**"Dollar"** və ya **"\$"** - Amerika Birləşmiş Ştatlarının valyutası deməkdir.

**"İkiqat vergi müqaviləsi"** - Azərbaycan Respublikasında qüvvədə olan, Vergilərə dair hər hansı tətbiq edilən və ya müvafiq olan müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

**"Xarici valyuta"** - Dollar da daxil olmaqla, Dövlət hakimiyyət orqanlarından başqa digər milli hökumət tərəfindən tədaviyə buraxılmış və buraxan ölkənin konvertasiya və ya valyuta mübadiləsinə dair ümumi məhdudiyyət və ya qadağalarına məruz olmayan hər hansı valyuta deməkdir.

**"Hökumət"** –vaxsırı struktur, forma və ya digər dəyişiklikləri nəzərə alınmadan, Dövlətin mərkəzi və federal hökuməti və (Yerli hakimiyyət orqanları və Dövlət müəssisələri istisna olmaqla) idarə etmək, nizamlamaq, vergi, rüsum gömrük haqları, tədiyyələr, ödənişlər və digər ayırmalar və ya digər oxşar ödəniş və haqlar qoymaq və yığmaq, lisenziya və ya icazə vermək, bilavasitə və ya dolayısı ilə CQBK üzrə fəaliyyəti və hər hansı Layihə iştirakçısının hüquq və öhdəliklərini təsdiq etmək və ya onlara hər hansı digər yolla maliyyə və ya başqa cəhətdən təsir etmək səlahiyyəti olan onun hər hansı və bütün idarə, bölmə, inzibati və digər qurum, və bütün və hər hansı icraedici və nizamlayıcı orqan, agentlik, departament, nazirlik, səlahiyyətli qurum və şəxslər deməkdir.

**"Pay Sahibi"** hər zaman CQBK İştirakçısında və ya Əməliyyat şirkətində hər hansı formada paya sahib olan Şəxs və onunla birlikdə onun bütün Ortaq şirkətləri, hüquq varisləri və səlahiyyətli müvəkkilləri deməkdir.

**«Faiz Müddəti»** «Razılaşdırılmış faiz dərəcəsi» tərifinin məqsədləri üçün hər bir məbləğin ödənilməli olduğu gündən sonrakı gündən başlayaraq və 30 gün sonra başa çatan 30 (otuz) günlük bir müddət deməkdir ki, hər bir sonrakı Faiz müddəti ondan əvvəlki Faiz

**"Dollars"** or **"\$"** means the currency of the United States of America.

**"Double Tax Treaty"** means any applicable or relevant treaty or convention with respect to Taxes that is in force in the Azerbaijan Republic.

**"Foreign Currency"** means any freely convertible currency, including Dollars, that is the lawful currency of a state and is issued other than by the State Authorities, and is not subject to general limitations or restrictions of the issuing authority on conversion or exchange.

**"Government"**, means the central government of the State, including any and all instrumentalities, branches and administrative and other subdivisions thereof or therein, and any and all executive and regulatory bodies, agencies, departments, ministries, authorities and officials thereof or therein that have the authority to govern, regulate, levy or collect taxes levies, duties, customs, imposts, contributions, assessments or other fees or charges,, grant licenses or permits or approve or otherwise affect (whether financially or otherwise), directly or indirectly, Project Activities or any Project Participant's rights or obligations in respect of the Project (excluding Local Authorities and State Entities), notwithstanding any change at any time or from time to time in structure, form or otherwise.

**"Interest Holder"** means, at any time, any Person holding any form of equity interest in an SCP Participant or an Operating Company, together with all Affiliates, successors and permitted assignees of that Person.

**"Interest Period"** means, for purposes of the definition of "Agreed Interest Rate," a period of thirty (30) days, beginning the first day after the date on which any such amount becomes due and payable and ending thirty (30) days thereafter, with each succeeding Interest

müddətinin sonuncu günündən sonrakı birinci gün başlayır.

**"LIBOR"** - London şəhərində klirinq banklarının bank əməliyyatlarının aparması üçün adətən açıq olduqları hər hansı gün üçün Röyter agentliyinin LIBO səhifəsində istinad olunan London banklararası depozitlər bazarında üç aylıq Dollar depozitləri üzrə təklif dərəcəsi deməkdir. Röyter agentliyinin LIBO səhifəsinin fəaliyyəti dayandırılırsa və ya bu səhifə adı çəkilən mızınını istinadı dayandırsa, Tərəflərin seçdiyi digər mənbə, nəşr və ya məzənnə tətbiq edilir.

**"CQBK üzrə fəaliyyət"** CQBK sisteminin qiymətləndirilməsi, işlənməsi, dizaynı, əldə olunması, inşası, quraşdırılması, maliyyələşdirilməsi, sığortası, sahibliyi, istismarı (müqavilələrin, tranzit və nəqliyyat sazişlərinin və Təbii qaz boru kəməri sənayesi üçün xarakterik olan digər digər kommertiya sazişlərinin bağlanması daxil olmaqla, Təbii qazın hər hansı və ya bütün CQBK iştirakçıları və/yaxud Yükgöndərənləri tərəfindən CQBK sistemi vasitəsilə nəqli və tranzit, nəqliyyat, qəbul etmə, çatdırma və digər CQBK sistemi ilə bağlı xidmətlərin icrası), belə fəaliyyətin Ərazi daxilində və ya Ərazidən kənarında baş verib-verməsinə baxmayaraq, CQBK sisteminin təmiri, əvəz olunması, ona texniki xidmət göstərilməsi, nəqliyyat həcmnin genişləndirilməsi (əlavə boru kəmərləri halqaları yolu da daxil olmaqla), böyüməsi (şaxələr kimi) və mühafizəsi və Qüvvəyəminmə tarixindən əvvəl yerinə yetirilən hər hansı belə fəaliyyət ilə bilavasitə və ya bilvasitə bağlı və ya onlarla əlaqədar meydana çıxan hər hansı və ya bütün fəaliyyətlər deməkdir.

**"ƏİBK İştirakçıları"** Dövlət hakimiyyət orqanlarından (BTC TƏMÖHS-də müəyyənləşdirildiyi kimi) başqa, BTC TƏMÖHS-ə qoşulmuş bir və ya bir neçə və ya bütün Tərəfləri (o cümlədən hər hansı bir Layihə sazişinə (orada müəyyənləşdirildiyi kimi) müvafiq olaraq bu Sazişin hüquqlarının ötürülməsi və/yaxud bu Sazişə qoşulma yolu ilə ƏİBK iştirakçısı statusunu əldə edən şəxslər də daxil olmaqla) və yuxarıda adları çəkilmiş hər hansı bir Tərəfin Ortaq şirkəti, hüquq varisi və səlahiyyətli müvəkkili deməkdir.

Period beginning on the first day after the last day of the Interest Period it succeeds.

**"LIBOR"** " " means, for any day on which clearing banks are customarily open for business in London, the London interbank fixing rate for three-month Dollar deposits, as quoted on Reuter's LIBO page on that day or, if the Reuter's LIBO page ceases to be available or ceases to quote such a rate, then as quoted in the London Financial Times, or if neither such source is available or ceases to quote such a rate, then such other source, publication or rate selected by the Parties.

**"SCP Activities"** means any and all activities relating to or arising out of, directly or indirectly, the evaluation, development, design, acquisition, construction, installation, financing, insuring, ownership, operation (including the transportation by any or all of the SCP Participants and/or Shippers of Natural Gas through the SCP System and the transit, transportation, receipt, delivery and other SCP System services, including entering into contracts, transit or transportation agreements and other commercial contracts typical in the Natural Gas pipeline industry)), repair, replacement, maintenance, capacity expansion (including by way of additional pipeline loopings), extension (such as laterals) and protection of the SCP System and the conduct of Sales Activities, whether or not such activities are conducted inside the Territory or outside the Territory, and any such activities conducted prior to the Effective Date

**"MEP Participants"** means any one or more, or all, of the Parties to the BTC HGA (including by novation and/or accession as an MEP Participant pursuant to any Project Agreement (as defined therein)), other than the State Authorities (as defined therein), and any successors and permitted assignees of any of the foregoing.

**“Vergilər Nazirliyi”** Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi və onun hər hansı hüquq varisi deməkdir.

**"Manat"** - Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

**"Əməliyyat Şirkəti"** – CQBK iştirakçısı və ya onun Ortaq şirkəti tərəfindən CQBK üzrə gündəlik fəaliyyətin bütöv həcmnin və ya bir hissəsinin, o cümlədən CQBK sisteminə dair fəaliyyətin bütöv həcmnin və ya bir hissəsinin, bir agent və ya müstəqil podratçı kimi CQBK iştirakçısı və ya Ortaq şirkət, habelə hər hansı belə Şəxsin hüquq varisi və səlahiyyətli müvəkkili üçün yerinə yetirilməsi, idarə və koordinasiya edilməsi məqsədləri üçün təyin edilmiş və ya seçilmiş hər hansı bir və ya bir neçə Şəxs deməkdir.

**"Digər Saziş" və "Digər Sazişlər"**- Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər də daxil olmaqla istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

**"Daimi Nümayəndəlik"** - mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini Gəlirlər və kapital üzrə 1 Noyabr 1997-cü il İƏİT (OECD) Model Vergi Konvensiyasında göstərilən eyni mənaya malikdir.

**“Şəxs”** hər hansı bir fiziki yaxud hüquqi şəxs deməkdir

**"Təbii Gaz"** – Xam neft ilə birlikdə və ya xam neftdən ayrılmış şəkildə hasil olunan, tərkibində karbohidrogen və qeyri-karbohidrogenlər olan bütün qazlar daxil olmaqla əsasən metandan ibarət olan, təbii halda quyulardan hasil edilən buxar axını və qaz və ya neft quyularından hasil edildikdən sonra belə buxar axınlarının emalı nəticəsində qalan qaz deməkdir.

**“Layihə iştirakçıları”** hər hansı və bütün CQBK iştirakçıları və

**"Ministry of Taxes"** means the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic and any successor thereto.

**"Manat"** means the currency of the Azerbaijan Republic.

**“Operating Company”** means one or more Persons appointed or selected by the SCP Participants or their Affiliates to implement, manage, coordinate and/or conduct for or on behalf of the SCP Participants or their Affiliates all or any portion of the day-to-day SCP Activities including serving as an operator of all or any portion of the SCP System, whether as an agent for or independent contractor to the SCP Participants or their Affiliates, and any successors or permitted assignees of any such Person.

**"Other Contract" and "Other Contracts"** mean any agreement or agreements, other than the HGA, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

**"Permanent Establishment"** shall have the meaning set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the OECD Model Tax Convention on Income and Capital, updated as of 1 November 1997.

**“Person”** means any physical person or any entity.

**“Natural Gas”** means the effluent vapour stream, consisting essentially of methane, produced in its natural state from wells, but including all hydrocarbon and nonhydrocarbon constituent gases produced in association with or liberated from crude oil and the residue gases resulting from the treating or processing of such effluent vapour streams after their production from gas wells or oil wells.

**“Project Participants”** means any and all of the SCP Participants and

onların Ortaq şirkətləri, Pay sahibləri, Əməliyyat şirkətləri, Podratçılar, Yükəndərlər, Satış iştirakçıları, Kreditorlar və Sığortaçılar deməkdir.

**"Protokol"**- qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu protokol və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaştırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

**"Satış iştirakçısı"** hər hansı Yükəndəren, Qaz Təchizatı Şirkəti, yuxarıda adları çəkilənlərin hər hansı agent və ya nümayəndəsi, hər hansı Filialı (belə ki, belə Filial yuxarıda adı çəkilənlərin agent və ya nümayəndəsi olmasın), müvafiq varis və ya icazə verilmiş müvəkilləri deməkdir.

**"CQBK İştirakçıları"** Dövlət orqanları istisna olmaqla bu Sazişin hər hansı bir və ya daha çox və ya bütün Tərəfləri (hər hansı Layihə sazişinə uyğun olaraq CQBK iştirakçısı kimi hüquqların ötürülməsi və/yaxud daxil olma üsulları daxil olmaqla) və yuxarıda qeyd olunanların hər hansı varis və ya icazə verilmiş müvəkilləri deməkdir.

**"Şah Dəniz Təbii Qazı"** (i) Kontrakt sahəsindən (Şah Dəniz HPBHS-də verilmiş anlamda) hasil olunan, (ii) (i) yarıməndində təsvir olunan Təbii qazın əvəzinə belə Təbii qazın müvəqqəti olaraq mövcud olmaması nəticəsində müqavilə əsasında satılan və ya satılacaq Təbii qaz və (iii) Şah Dəniz kondensatı deməkdir.

**"Yükəndərlər"** CQBK sisteminin bütöv və ya hər hansı bir hissəsi vasitəsilə və ya ondan istifadə olunmaqla Təbii qazın tranzit və nəqli üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün bilavasitə və ya bilavasitə müqavilələr bağlamış, Təbii qazı Obyektlər vasitəsilə tranzit və ya nəqli (həmçinin, mövcuddursa, hər hansı müvafiq xidmətlər) üçün təqdim etmək hüququ olan Şəxslər (o cümlədən CQBK iştirakçıları) və onların belə hüquqlara dair müvafiq hüquq varisləri və səlahiyyətli müvəkilləri deməkdir.

**"Dövlət hakimiyyət orqanı"** və ya **"Dövlət hakimiyyət orqanları"**

any Affiliates thereof, the Interest Holders, the Operating Companies, the Contractors, the Shippers, the Sales Participants, the Lenders and the Insurers.

**"Protocol"** means this, together with the appendices attached to this protocol, and any extension, renewal, or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

**"Sales Participant"** means any Shipper, the Gas Supply Company, any agent or representative of any of the foregoing and any Affiliate of any of the foregoing (to the extent such Affiliate is an agent or representative of the foregoing), and their respective successors or permitted assignees.

**"SCP Participants"** means any one or more, or all, of the Parties to this Agreement (including by novation and/or accession as an SCP Participant pursuant to any Project Agreement (as defined therein)), other than the State Authorities, and any successors and permitted assignees of any of the foregoing.

**"Shah Deniz Natural Gas"** means (i) Natural Gas that is produced in the Contract Area (within the meaning of the SD PSA), (ii) Natural Gas that is or is to be sold under an agreement in lieu of Natural Gas described in clause (i) as a result of the temporary unavailability of such Natural Gas, and (iii) Shah Deniz Condensate.

**"Shippers"** means those Persons (including the SCP Participants) that have arranged or contracted for Petroleum transportation services through all or a portion of the SCP System and have the right to tender Petroleum for transit through the SCP System within and beyond the Territory, and their respective successors and permitted assignees.

**"State Authority"** or **"State Authorities"** means, as the context and

**Tax**

mətnin və müxtəlif Hökumət bölmələrinin səlahiyyəti tələb etdiyi kimi (i) Hökumət, (ii) hər hansı və bütün Dövlət müəssisələri, (iii) hər hansı və bütün Yerli hakimiyyət orqanları və (iv) yuxarıda adı çəkilənlərin hər hansı birinin və ya hamısının adından çıxış edən Şəxslər və ya onların hüquqi varisləri və səlahiyyətli müvəkkilləri deməkdir.

**"Vergilər"** – Dövlət hakimiyyət orqanlarına ödənilən, yaxud onlar tərəfindən qoyulan bütün mövcud və ya gələcək vergi, çıxılma, rüsum, gömrük haqları, tədiyyə, ödənişlər, pensiya fondu, məşğulluq fondu, sosial sığorta fondu və sığorta ödənişləri kimi hər hansı ayırmalar və ya digər ödəniş və haqlar, o cümlədən onlara tətbiq edilən müvafiq faiz, müamilə və ya cərimələr(maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimələr də daxil olmaqla) deməkdir. "Vergi" isə yuxarıda adı çəkilənlərdən hər hansı biri deməkdir.

**"ƏDV"** - əlavə dəyər Vergisi və mallar (o cümlədən Torpaq Hüquqlarına, Təbii qaza və Shah Dəniz Təbii Qazına), işlər, xidmətlər və texnologiyaların təqdim olunmasına tətbiq edilən hər hansı digər analoji vergi deməkdir.

jurisdiction of the various governmental elements requires, (i) the Government, (ii) any and all State Entities, (iii) any and all Local Authorities, and (iv) any Persons acting on behalf of, and all successors or permitted assignees of, any or all of the foregoing.

**"Taxes"** means all existing or future taxes, levies, duties, customs, imposts, contributions (such as pension fund, employment fund, social insurance fund and any medical fund contributions), assessments or other similar fees or charges payable to or imposed by the State Authorities, together with interest, penalties and fines (including financial sanctions and administrative penalties) with respect thereto, and "Tax" means any of the foregoing.

**"VAT"** means value added Tax and any other similar Tax applicable to the provision of goods (including Rights to Land, Natural Gas and Shah Deniz Natural Gas), works, services or technology.



**ƏDV-dən SIFIR FAIZ (0%) DƏRƏCƏ İLƏ AZAD OLUNMA HAQQINDA  
ŞƏHADƏTNAMƏ**

**VAT ZERO RATED (0%) EXEMPTION CERTIFICATE**

CQBK İştirakçısının/Əməliyyat Şirkətinin/  
Pay Sahibinin/Podratçının adı \_\_\_\_\_  
Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə nömrəsi \_\_\_\_\_  
Şəhadətnamənin nömrəsi \_\_\_\_\_  
Qüvvəyəminmə tarixi \_\_\_\_\_  
Qüvvədəndüşmə tarixi \_\_\_\_\_

Name of SCP Participant/Operating Company/  
Interest Holder/Contractor \_\_\_\_\_  
Tax Identification Number \_\_\_\_\_  
Number of Certificate \_\_\_\_\_  
Effective Date \_\_\_\_\_  
Date of Expiry \_\_\_\_\_

Bununla təsdiq edilir ki, yuxarıda qeyd olunan şəxs tərəfindən və ya şəxs üçün CQBK Fəaliyyəti ilə bağlı olaraq tədarük edilən mallar, görülən işlər və ya göstərilən xidmətlərlə əlaqədar:

I hereby certify that in connection with supplies of goods, works or services made in connection with SCP Activities by or to the above mentioned person that:

- 1.1 CQBK İştirakçısının CQBK Fəaliyyəti ilə bağlı olaraq tədarük etdiyi mallar (o cümlədən Təbii Qaz və Shah Dəniz Təbii Qazı), texnologiyalar, gördüyü işlər və ya göstərdiyi xidmətlərlə əlaqədar sifir faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.
- 1.2 CQBK Fəaliyyəti ilə bağlı olaraq Podratçı tərəf üçün bilavasitə və ya dolayısı ilə mallar, işlər, xidmətlər və ya texnologiyalar tədarük edən Podratçı həmin mallar, işlər, xidmətlər və ya texnologiyalarla əlaqədar sifir faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.
- 1.3 CQBK Fəaliyyəti ilə bağlı olaraq Podratçı tərəf və ya CQBK İştirakçısı ilə bilavasitə və ya dolayısı ilə bir və ya bir neçə digər Podrat müqaviləsi bağlamış Podratçı üçün bilavasitə və ya dolayısı ilə mallar, işlər, xidmətlər və ya texnologiyalar tədarük edən hər hansı şəxs həmin mallar, işlər, xidmətlərlə və ya texnologiyalarla əlaqədar sifir faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.
- 1.4 Sifir faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutmaq və ya tutulmaq səlahiyyəti olan tərəflər və ya onların Ortaq Şirkəti (Azərbaycan Respublikasında qanun qüvvəsinə malik Digər Sazişlərə və oxşar müqavilələrə uyğun olaraq sifir faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutmaq və ya tutulmaq səlahiyyəti olan tərəflər və ya onların Ortaq Şirkətləri də daxil olmaqla) arasında təmin edilən bütün mallar, işlər, xidmətlərin və ya texnologiyaların tədarükü, satışı və ya verilməsi ilə əlaqədar sifir faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutulur.
- 1.5 Bu Şəhadətnamənin müddəalarına uyğun olaraq sifir faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutulmuş olduğu halda belə tədarükü həyata keçirən şəxs bu Şəhadətnamənin bir surətini özündə saxlayır və Azərbaycanın vergi orqanlarının tələbinə əsasən onu təqdim edir.

- 1.1 The SCP Participant shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on all supplies of any goods (including Natural Gas and Shah Deniz Natural Gas), works, services or technology made by it in connection with SCP Activities.
- 1.2 A Contractor making supplies of goods, works, services or technology directly or indirectly to an SCP Participant in connection with SCP Activities shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those supplies.
- 1.3 Any Person making supplies of goods, works, services or technology in connection with SCP Activities directly to a SCP Participant or a Contractor that is contracted directly or indirectly through one or more other Contractors by a SCP Participant shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those supplies of goods, works, services or technology.
- 1.4 All goods, works or services which are provided between parties or their Affiliates each of whom is authorized to charge or be charged VAT at a rate of zero percent (0%) (including parties or their Affiliates entitled to charge or be charged VAT at a zero percent (0%) rate under Other Contracts which have the force of law in the Azerbaijan Republic or similar contracts) shall charge and be charged VAT at a rate of zero percent (0%) upon the supply, sale or transfer of such goods, works, services or technology between or among such parties or their Affiliates.
- 1.5 Where VAT has been charged at a rate of zero percent (0%) by virtue of this certificate, persons making such supplies shall retain a copy of this certificate and shall produce it if requested to do so by the Azerbaijan tax authorities.

\_\_\_\_\_  
Vergilər Nazirliyinin məsul şəxsinin imzası

\_\_\_\_\_  
Signature of Ministry of Taxes Official

\_\_\_\_\_  
Vergilər Nazirliyinin məsul şəxsinin vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
Title of Ministry of Taxes Official

\_\_\_\_\_  
Tarix

Möhür

\_\_\_\_\_  
Date

Stamp

## Əlavə 3

PODRATÇILARIN ƏDV-dən SIFIR FAIZ (0%) DƏRƏCƏ İLƏ AZAD OLUNMA  
HAQQINDA ŞƏHADƏTNAMƏ ALMASI ÜÇÜN ƏRİZƏ

Təchizatları qəbul edən Tərəfin adı \_\_\_\_\_  
 Təchizatları təqdim edən Tərəfin adı \_\_\_\_\_  
 Təchizatları təqdim edən Tərəfin VÖEN-i \_\_\_\_\_  
 Təchizatları bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən  
 Əməliyyat şirkəti, Pay Sahibi və ya CQBK iştirakçısının adı \_\_\_\_\_

Əlavə Dəyər Vergisindən azad olunma haqqında Protokolun 2-ci bəndinə uyğun olaraq xahiş edirəm ki, ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnamə verəsiniz. Bu məsələyə baxmaqda Sizə kömək məqsədilə aşağıdakı məlumatlar nəzərinizə çatdırılır:

*(Malları, işləri, xidmətləri və ya texnologiyaları təqdim edən Tərəfin adı)* CQBK Fəaliyyəti ilə əlaqədar malları, işləri, xidmətləri və ya texnologiyaları bilavasitə və ya dolayısı ilə *(Təchizatları bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən Tərəfin adı)* üçün tədarük edir və həmin mallar, işlər və ya xidmətlərlə bağlı olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.

ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Şəhadətnaməni almaq üçün ərizə ilə müraciət edən Podratçı haqqında qısa məlumat:

1. Podratçının adı: \_\_\_\_\_
2. Yerinə yetirilən işin növü \_\_\_\_\_
3. Müqavilənin tarixi və nömrəsi: \_\_\_\_\_
4. İşin planlaşdırılmış müddəti: \_\_\_\_\_
5. Digər məlumatlar \_\_\_\_\_

Mallar, işlər və ya xidmətləri qəbul edən Tərəfin imzası: \_\_\_\_\_

Möhür

Mallar, işlər və ya xidmətləri təmin edən Tərəfin imzası: \_\_\_\_\_

Möhür

Təchizatları bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən  
 Əməliyyat şirkəti, Pay Sahibi və ya CQBK iştirakçısının imzası \_\_\_\_\_

Möhür

Vergilər Nazirliyinin təsdiqi  
 Vergilər Nazirliyinin məsul şəxsinin imzası: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyinin məsul şəxsinin vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Tarix: \_\_\_\_\_

## Appendix 3

APPLICATION FOR VAT ZERO RATED (0%) EXEMPTION CERTIFICATE FOR  
CONTRACTORS

Name of Party receiving the supplies \_\_\_\_\_  
 Name of Party furnishing the supplies \_\_\_\_\_  
 Tax ID of Party furnishing the supplies \_\_\_\_\_  
 Name of Operating Company, Interest Holders or  
 SCP Participant directly/indirectly receiving the supplies \_\_\_\_\_

In accordance with paragraph 2 of the Protocol Concerning Azerbaijan Value Added Tax please issue a zero (0%) rated certificate. To assist in your consideration of the matter, the following information is provided:

*(Name of party furnishing the supplies)* will make supplies of goods, works, services or technology directly or indirectly to *(Name of party directly or indirectly receiving the supplies)* in connection with SCP Activities shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those supplies.

Stated below are details pertaining to the party making the application for a VAT zero (0%) rated certificate.

1. Name of the Contractor \_\_\_\_\_
2. Type of Work to be performed \_\_\_\_\_
3. Contract date and number \_\_\_\_\_
4. Estimated duration of Contract \_\_\_\_\_
5. Other Information \_\_\_\_\_

Signature of Party receiving the supplies \_\_\_\_\_

Stamp

Signature of Party furnishing the supplies \_\_\_\_\_

Stamp

Signature of Operating Company, Interest Holders or SCP Participant  
 receiving the supplies directly/indirectly \_\_\_\_\_

Stamp

Approved by Ministry of Taxes  
 Name of Tax Official \_\_\_\_\_

Title of Tax Official \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

